

ファブ社会推進宣言 Fab Society Declaration

ファブ社会とは
インターネットとデジタルファブリケーションの結合によって生まれる
新たなものづくりと、デジタルデータの形をとった
ものの企画・設計・生産・流通・販売・使用・再利用が
前景化する社会である。

Fab Society is
where we witness the emergence of innovative production of things.
Fab Society elaborates
conception, design, production, distribution, sales, use, and reuse of things
through the crossover between the Internet and digital fabrication
based on digital data.

ファブ社会に生きる人々は
年齢や
性別や
所属や
立場の違いを超えて
新たな交わりを生み出し
交わりのなかから何かをつくり出し
何かをつくり出したことが
さらに新たな交わりを生み出すような
悦びに溢れる生活を営む。

People living in Fab Society
overcome gaps in age, gender, affiliation, positions,
to form new connections,
which result in the innovative production of things,
which lead to form further connections
thus living fruitfully.

ファブ社会の基本的なワーク&ライフスタイルは、
「交わる」ことと「つくる」ことの2つから始まるのである¹。

Primary work&life style in Fab Society
start with getting connected and thing-making.¹

ファブ社会では
多様なスキルや視点、経験を持つ人々どうしの交わりが深くなるほど
つくられるものに
ハードウェア、エレクトロニクス、ソフトウェア、ネットワーク、サービスの
諸要素が重層していく。

In Fab Society,
deeper the connections among people
with diverse skills, perspectives, and backgrounds,
more multi-layered the creations become with
hardware, electronics, software, network, and services.

人と人だけでなく、ものともものつながり始める。
このような「ものづくり」は、
従来の「ものづくり」とは別物として捉えられなければならないだろう。

Connections are formed not just among people, but also among things.
Productions of such things would
demand us to take them respectively,
distinguished from conventional manufacturing.

¹ 新国民生活指標(PLI)には、「住む」、「費やす」、「働く」、「育てる」、「癒す」、「遊ぶ」、「学ぶ」、「交わる」の8項目が挙げられているが、ファブ社会では、いずれここに「つくる」が加わるであろう。

People's Life Indicators (PLI) currently have 8 categories - reside, spend, work, raise, relax, play, learn, and socialize. In Fab Society, there will be an additional category for create.

ICT と深く結合した新しい種類のものからこそ、
新しい価値が生まれ
その交換からこそ
新しい経済がつくられ
その挑戦からの学びと達成感からこそ
豊かな生活が実現する。

New values are created
from new kinds of things connected inseparably with ICTs.
New economy is formed based on the new value exchange,
and learning curves of new value creation and achievements
fulfill our everyday practice.

このような新しいものづくりが
世界規模で進行しているなか、
わたしたちはさらに
日本の各地に残る
特色ある素材や伝統的な工芸、新素材や町工場などの
リソースを組み合わせ
多様性あふれるファブ社会を発展させ、
少子高齢化や
地域コミュニティの希薄化や
ものづくり離れや
人口一極集中などに直面する
課題先進国ならではの新たな挑戦と成功の姿を
世界に示していく必要がある。

Amid the global development of
innovative production of things,
we must show to the world
our new challenge and success
as the society facing worlds' problems earlier than anywhere else --
by combining such resources
as unique materials, traditional craft works, new materials, and small urban
factories

we bring about development of diverse fab societies and thereby
tackle low birth rates, aging population,
decline of local communities,
loss of interest in making-things,
concentration of population
and other problems.

ファブ社会を推進することが、
地方の創造性を解き放ち、
地方を創生させる土壌となるべきなのだ。

Fab Society

must be developed to
release creative potential of localities
and prepare ground for re-vitalization of local societies.

]

いまこそ

新しいものづくりの基本原則を理解し、
都市部に限らず日本全国への展開を推進し、
21世紀型の創造性を育むための
新たな取組みを始めるときなのである。

Now is the time to
start new effort to
understand basic principles of innovative production of things,
promote its development throughout Japan, not just major cities,
and nurture creativity suited to the new century.

平成27年6月 ファブ社会の基盤設計に関する検討会
Commission on the General Planning of Fab Society